

Le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki (SIANK) vous présente ses meilleurs vœux pour la Nouvelle Année.

LE POINT

25 ANS DE DEVOUEMENT A NIKOS KAZANTZAKI ET A SON ŒUVRE!

Les manifestations commémoratives du 25^{ème} anniversaire de la création de la SIANK se sont poursuivies avec grand succès. Nous le devons à nos adhérents et sympathisants, aux enseignants, aux élèves qui ont pris part aux concours que nous avons organisé à Perth, à Adelaïde et à Melbourne, aux lauréates du Prix international Nikos Kazantzaki, aux interprètes et traducteurs, aux artistes qui ont exposé leurs œuvres à Rethymnon, aux associations et aux autorités françaises, grecques et suisses.

L'événement capital fut l'Assemblée générale mondiale qui s'est tenue le 13 décembre à Melbourne. Vous trouverez ci-dessous les principales décisions. L'Assemblée a salué, en particulier :

- Le nombre accru des pays où la SIANK est implantée (119 actuellement contre 110 en 2011) et des adhérents (5.785 contre 5.058 en 2011).

- La publication du bulletin d'information *Synthesis* dans dix langues : anglais, allemand, chinois, espagnol, français, grec, italien, japonais, portugais et russe. Nous remercions les responsables des différentes versions.

- La parution en français du site de la SIANK.

Nous poursuivrons au cours des prochaines années notre implantation dans de nouveaux pays et nos activités pour faire connaître l'œuvre et la pensée de notre auteur.

ASSEMBLEE GENERALE MONDIALE

La 13^{ème} Assemblée générale mondiale ordinaire s'est tenue à Melbourne le 13 décembre 2013. C'est la première Assemblée qui s'est tenue en Océanie. Nous remercions vivement Christos Fifis, président de la section locale de la SIANK et son équipe, Adrian Kazas, président de la section de Sydney, Léonidas Naoumis, président de la section de Brisbane, les adhérents et sympathisants, les associations, en particulier l'association des gens originaires du Pont d'Euxin qui nous a accueillis, le coordinateur d'éducation grec et le nombreux public. L'Assemblée a approuvé les rapports financier et moral, présentés respectivement par Dimitris Tzanos, trésorier, et Georges Stassinakis, président. Elle a également approuvé les modifications des statuts, élu le nouveau Comité de coordination (organe central de la SIANK) et des membres d'honneur que nous félicitons.

Elle a, enfin, pris d'autres décisions pour les trois prochaines années : publications, en particulier une campagne d'abonnements à la revue *Le Regard crétois*, Prix international Nikos Kazantzaki (créations artistiques), colloques/tables rondes/journées d'études, visites des lieux où a vécu et/ou qu'a visités le grand Crétois, et enfin réunion et publication de la correspondance de Nikos Kazantzaki.

La prochaine Assemblée générale mondiale aura lieu à Beijing (Chine) en décembre 2016.

Le nouveau Comité de coordination

Il est composé de 54 membres :

- Monique ARBOUR, comptable, Granby, Canada
- Elena AVRAMIDOU, professeur suppléant d'Université, Beijing, Chine
- Svetlana BERIKASHVILI, lectrice d'Université, Tbilissi, Géorgie
- Peter BIEN, professeur émérite de littérature comparée, Hanover, NH, Etats-Unis d'Amérique
- Suxrob BOBOKALONOV, docteur en lettres, Boukhara, Ouzbékistan
- Daniel DALIOT, médecin, Tel-Aviv, Israël
- Elias ELIADES, ancien ambassadeur, Bogota, Colombie
- Christos GALANOPOULOS, professeur du secondaire, Stamford, Connecticut, Etats-Unis d'Amérique
- Yanniss GIGOURTZIS, professeur du secondaire, Istanbul, Turquie
- Dimitris GONIS, lecteur d'Université, Melbourne, Australie
- Helena GONZALEZ VAQUERIZO, professeur assistant d'Université, Madrid, Espagne
- Marina GRIGOROPOULOU, professeur d'enseignement supérieur, Athènes, Grèce
- Cristina GROSSU-CHIRIAC, maître de conférences, Chisinau, Moldavie
- Iskandar HABACHE, journaliste, écrivain, Beyrouth, Liban
- Benjamin HENDRICKX, professeur d'Université, Johannesburg, Afrique du Sud
- Hero HOKWERDA, professeur assistant d'Université, traducteur, Amsterdam, Pays-Bas
- HU Jingjing, professeur d'Université, Shanghai, Chine
- Sofia KANAKI, professeur du secondaire, Héraklion, Grèce
- Christos KARAMARKOS, fonctionnaire international, Luxembourg
- Liza KARIMYAN, professeur d'Université, Erevan, Arménie
- Argyro KASOTAKI-GATOPOULOU, professeur assistant d'Université, Séoul, Corée du Sud
- Dimitra KATTOU, professeur du secondaire, Nicosie, Chypre
- Adrian KAZAS, poète, Sydney, Australie
- Wally LALICH, professeur d'Université, Sydney, Australie
- Margarita LARRIERA, directrice de la fondation « Maria Tsakos », Montevideo, Uruguay
- Elena LAZAR, traductrice, directrice d'une maison d'édition, Bucarest, Roumanie
- Milana LAZARIDI, enseignante, Bichkek, Kirgystan
- Monique LOUTSCH BOUFFIS, consultante en hôtellerie, San Paulo, Brésil
- Thanassis MASCALERIS, écrivain, traducteur, San Francisco, Etats-Unis d'Amérique
- Nikos MATHIOUDAKIS, docteur en linguistique, Athènes, Grèce
- Sylvère MBONDOBARI, professeur d'Université, Libreville, Gabon
- Ahmed MTILI, médecin, Tétouan, Maroc
- Leonidas NAOUMIS, technicien, Brisbane, Australie
- Maklena NIKA, lectrice d'Université, Tirana, Albanie
- Fontas PAGALIAS, traducteur, Stockholm, Suède
- Anastassios PAPAPOULOS, fonctionnaire international, Bruxelles, Belgique
- Yvette RENOUX-HERBERT, ancienne collaboratrice de Nikos Kazantzaki à l'Unesco, Paris, France
- Mauro RIVERA CASTILLO, doctorant, Mexique
- Konul SALIMOVA, lectrice d'Université, Bakou, Azerbaïdjan

- Kiriaki SAMUELSEN, professeur du secondaire, traductrice, Oslo, Norvège
- Andriy SAVENKO, professeur d'Université, Kiev, Ukraine
- Jean-Claude SCHWENDEMANN, professeur du secondaire, Strasbourg, France
- Dora SOLTI, professeur assistant d'Université, Budapest, Hongrie
- Georges STASSINAKIS, ancien fonctionnaire international, Meyrin, Suisse
- Constance TAGOPOULOS, professeur d'Université, Athènes, Grèce
- Gilda TENTORIO, professeur du secondaire, Milan, Italie
- Lilika THLIVITOU, médecin, Alexandrie, Egypte
- Cristina TSARDIKOS, médecin, Buenos Aires, Argentine
- Eva TSIGKANA, lectrice d'Université, Munich, Allemagne
- Teodora TSIHLI, professeur d'Université, San José, Costa Rica
- Dimitri TZANOS, ingénieur-chimiste, Petit-Lancy, Suisse
- Antoine VASSILIADIS, ancien fonctionnaire international, Santiago, Chili
- Voula VETSI, enseignante, Toronto, Canada
- Athina VOYOUCA, écrivaine, traductrice, Voula, Grèce.

Membres d'honneur

Afrique du Sud

- George BIZOS, avocat, Johannesburg
- Niki SOURI, présidente du Lycée des Dames grecques, Johannesburg

Argentine

- Cristina TSARDIKOS, médecin, présidente de l'association hellénique « Nostos », présidente de la section argentine de la SIANK, Buenos Aires

Australie

- Adrian KAZAS, poète, président de la section de Sydney de la SIANK
- Christos FIFIS, professeur d'Université, président de la section de Melbourne de la SIANK
- Léonidas NAOUMIS, technicien, président de la section de Brisbane de la SIANK
- Alfred VINCENT, professeur d'Université, secrétaire de la section de Sydney de la SIANK

Canada

- France ARBOUR, comédienne, metteuse en scène, membre de la section de Granby de la SIANK
- Voula VETSI, enseignante, présidente de la section de Toronto de la SIANK

Chine

- Elena AVRAMIDOU, professeur suppléant d'Université, présidente de la section locale de la SIANK

Corée du Sud

- Argyro KASOTAKI-GATOPOULOU, professeur assistant d'Université, membre de la section sud-coréenne de la SIANK, Séoul
- Jaewon YU, professeur d'Université, président de la section sud-coréenne de la SIANK, Séoul

Costa-Rica

- Teodora TSIHLI, professeur d'Université, présidente de la section costaricaine de la SIANK, San José

Egypte

- Lilika THLIVITOU, médecin, présidente de la section égyptienne de la SIANK, Alexandrie

Espagne

- Helena GONZALEZ VAQUERIZO, professeur assistant d'Université, présidente de la section espagnole de la SIANK, Madrid

Etats-Unis d'Amérique

- Christos GALANOPOULOS, professeur du secondaire, président de la section du Connecticut de la SIANK, Stamford
- Thanassis MASKALERIS, écrivain, traducteur, fondateur de la Chaire « Nikos Kazantzaki » à San Francisco, San Francisco

France

- Zygmunt BLAZYNSKY, comédien, Paris

- Danielle VAUTRIN, ancienne fonctionnaire internationale, Ferney-Voltaire

Grèce

- Vassilis VASSILIKOS, écrivain, Athènes
- Mihalis STAFYLAS, écrivain, Athènes

- Catherine VELISSARI, ancienne directrice du Centre National du Livre (EKEBI), Athènes

- Potitsa GRIGORAKOU, professeur, spécialiste de l'hellénisme en Orient, Athènes

- Niki STAVROU, directrice des éditions Nikos Kazantzaki, Athènes

- Petros PANAYOTOPOULOS, ambassadeur, Athènes

Israël

- Daniel DALIOT, médecin, président de la section israélienne de la SIANK, Tel-Aviv

Italie

- Gilda TENTORIO, professeur du secondaire, présidente de la section italienne de la SIANK, Milan

Mexique

- Helena STAMATIADIS DE ALMEIDA, animatrice culturelle, présidente de la section mexicaine de la SIANK, Cité de Mexico

Moldavie

- Cristina GROSSU-CHIRIAC, maître de conférences, présidente de la section moldave de la SIANK, Chisinau

Ouzbékistan

- Suxrob BOBOKALONOV, docteur en lettres, président de la section de Boukhara de la SIANK

Suède

- Gottfried GRUNEWALD, traducteur, Stockholm

Suisse

- Manuel TORNARE, conseiller national (député fédéral), ancien Maire de Genève
- Michel COMTE, ingénieur, membre de la section suisse de la SIANK, Genève

Distinction spéciale

- Yvette RENOUX-HERBERT, ancienne collaboratrice de Nikos Kazantzaki à l'Unesco.

Grands événements

L'Assemblée a chargé le Comité de coordination d'organiser au cours des trois prochaines années sur les cinq continents, en collaboration avec les sections et les responsables locaux, vingt-quatre colloques/tables rondes/journées d'étude.

Sur les pas de Nikos Kazantzaki

Un des buts statutaires de la SIANK est la visite des villes et pays d'Afrique, d'Asie et d'Europe où Kazantzaki a vécu. L'Assemblée en a prévu 16.

Prix international Nikos Kazantzaki

Après le succès des « textes écrits », la SIANK lance dès janvier 2014 la seconde partie du Prix qui portera sur les « créations artistiques originales » (arts plastiques : peinture, gravure, photographie ; musique : œuvre originale ou arrangée ; arts représentatifs : représentation théâtrale, danse, film cinéma-tographique, documentaire, séries). Le Règlement sera publié dans le prochain numéro de *Synthesis*.

Publications en 2014

- *Album du souvenir : 1988-2013, 25 ans d'action de la SIANK*
- *Répertoire du « Regard crétois » : nos 1-40 (1990-2013).*



H KPHTIKH MATIA

Maquette dessinée par le grand peintre suisse Hans Erni

C'est une revue annuelle, qui paraît en anglais, espagnol, français et grec. Les textes de Nikos Kazantzaki - souvent méconnus ou inédits - sont publiés dans les quatre langues. Quant aux recherches, elles paraissent dans la langue dans laquelle le chercheur l'a écrite, avec un résumé dans les trois autres langues. L'Assemblée a décidé de lancer une campagne d'abonnements. Abonnez-vous et faites abonner vos amis. Un spécimen est envoyé sur simple demande.

La correspondance de Nikos Kazantzaki

Notre auteur a été un grand épistolier. Les lettres échangées avec sa famille, ses amis, des écrivains, des hommes de lettres se comptent par centaines. Eleni Kazantzaki a déjà publié la correspondance avec Pandélis Prévelakis, le Musée Nikos Kazantzaki en a édité d'autres, et récemment une autre avec la famille Angélakis, Peter Bien a publié l'année dernière un grand nombre de lettres (un travail considérable). Il est nécessaire et urgent de constituer une équipe internationale chargée de réunir ces lettres, les classer et les faire éditer avec des introductions sérieuses. La SIANK apportera toute son aide à la réalisation de ce projet.

AUTRES ACTIVITES ET EVENEMENTS

Nouvelles sections

- **Turquie**, *Istanbul*, 26 octobre 2013. Elle est présidée par Yannis Gigourtsis, professeur du secondaire.
- **Etats-Unis d'Amérique**, *San Francisco*, 26 octobre 2013. Elle est présidée par Thanassis Mascalieris, écrivain et traducteur.

Nouveaux Conseils d'administration de sections

- **Allemagne**, *Munich*, 15 décembre 2013. Présidente : Eva Tsigkana, lectrice à l'Université de Munich.
- **Grèce**, *Athènes*, 20 octobre 2013. Président : Nikos Mathioudakis, docteur en linguistique.
- **Pays Bas**, *Amsterdam*, 21 octobre. Présidente : Angueliki Papastamatiou, traductrice.

Nouveaux responsables locaux (en l'absence de sections)

- **Adelaïde** : Ioanna Touloumtzoglou, institutrice
- **Canberra** : John Kalokerinos, fonctionnaire fédéral
- **Japon** : Fumiko Yanagida, interprète, traductrice.
- **Malaisie** : Stelios Plainiotis, managing director
- **Perth** : Xenia Christonaki, directrice de publicité
- **Singapour** : Dimitris Belbas, managing director.

Nous leur adressons nos vives félicitations.

Dernières manifestations

Afrique du Sud

√ **Johannesburg**, 16 novembre : *Cavafy rencontre Kazantzaki*, avec une intervention de notre ami Minas Konstantopoulos. La manifestation fut organisée par le Lycée des Dames grecques, en collaboration avec le département d'études grecques et latines de l'Université de Johannesburg, la SIANK et la Société d'études afro-helléniques.

Argentine

√ **Buenos Aires**, 5 décembre : à l'occasion d'un colloque sur la Grèce, une table ronde a été organisée sur les études de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

Australie

√ **Melbourne**, 21-22 novembre : dans le cadre du colloque sur *Cavafy et Kazantzaki*, notons les interventions de: Yannis Georgiou, Howard Dossor, Christos Fifis, Christos Trakakis, Dimitris Gonis et Thomas Petsinis.

Brésil

√ **Sao Paulo**, 23 novembre : présentation de la traduction en portugais de *Capétan Mihalis*.

Canada

√ **Toronto**, 2 décembre : conférence du professeur Ioannis Solaris, détaché au bureau d'éducation du consulat de Grèce, sur *Les œuvres théâtrales de Nikos Kazantzaki « Ulysse » et « Prométhée enchaîné »*.

Chine

√ **Beijing**, 14 décembre : projection du film *Zorba the Greek*, présenté par Elena Avramidou, présidente de la section locale de la SIANK.

Grèce

√ **Héraklion** 26 octobre : importante journée pour commémorer le 25ème anniversaire de la création de la SIANK. Elle comprenait :

- Des messes sur les tombes de Nikos et d'Eleni Kazantzaki, de Titika Saklambani et de Georges Anemoyannis.
- Inauguration d'une rue « Georges Anemoyannis » au centre de la ville. Il était temps.
- Hommage à Eleni Kazantzaki, par Niki Stavrou, directrice des éditions Kazantzaki, et à Georges Anemoyannis, par Stelios Matzapetakis, président du conseil d'administration du Musée Nikos Kazantzaki.
- Remise de plaquettes à l'Archevêché de Crète, à la Mairie d'Héraklion et au Musée Nikos Kazantzaki. Le Président de la Région de Crète, invité (depuis juin 2013 et la veille de la manifestation), n'a pas daigné venir prendre la distinction ni se faire représenter.

√ **Hania**, 15 novembre : *parcours musical de l'œuvre de Nikos Kazantzaki*, par l'ensemble « Manoussos Bailakis ». Organisation : région de Crète (Unité de Hania), fondation nationale « Eleftherios Vénizelos », SIANK et association franco-hellénique de La Canée.

Hongrie

√ **Budapest**, 8 novembre : exposé sur la vie de Kazantzaki et lecture d'extraits de ses livres. Organisation : association des Grecs de Budapest.

Ouzbékistan

√ **Boukhara**, 26 décembre : conférence de Suxrob Bobokalonov, sur *L'œuvre, les idées de Kazantzaki et son voyage en Ouzbékistan (1929)*.

Suisse

√ **Genève**, 23 novembre : dans le dernier numéro du bulletin nous avons présenté la grande manifestation pour le 25^e anniversaire de la SIANK. Précisons qu'elle avait reçu l'appui de : le théâtre grec de Genève, l'association des Dames grecques, l'association hellénique, la Communauté hellénique et l'association « Filia ». M. l'ambassadeur de Grèce à Berne et Mme la Consule générale de France à Genève étaient présents. A l'issue de l'événement, Georges Stassinakis a remis à Mme la Consule une plaquette commémorative en signe de remerciements aux ambassades, consulats, instituts, centres culturels, alliance française et établissements secondaires français pour leur soutien constant aux activités de la SIANK au cours de ces 25 années.

Prochaines manifestations

Australie

√ **Sydney**, 15 février : conférence du professeur Vassilios Adrahtas sur *Problèmes de « christologie » dans l'œuvre de Nikos Kazantzaki*.

√ **Sydney**, 5 avril : conférences des professeurs Alfred Vincent et Zdenko Zlatar sur *El Greco et Kazantzaki*.

Canada

√ **Toronto**, 13 janvier : Fotini Hatzinikolaou présentera quelques livres de Galatia Kazantzaki (première épouse de Kazantzaki).

√ **Toronto**, 3 février : Hara Stathopoulou présentera, analysera et animera un débat sur les *Récits de voyage de Kazantzaki dans le Péloponnèse et l'Italie*.

√ **Toronto**, 1^{er} juin : la section a invité le professeur Peter Bien pour parler de : *Nikos Kazantzaki tel qu'il ressort de sa correspondance*.

Chili

√ **Santiago**, 7 janvier : le professeur Miguel Castillo Didier, fondateur de la section locale de la SIANK, présentera sa traduction en espagnol de *L'Odyssee*.

Costa Rica

√ **San José**, le professeur Teodora Tsijli organisera tous les quinze jours des après-midi littéraires consacrés à l'étude de l'œuvre de Kazantzaki. Le premier aura lieu le 15 janvier.

Croatie

√ **Zagreb**. Dans le cadre de la présidence grecque de l'Union européenne (janvier-juin 2014), l'équipe locale de la SIANK organisera, avec l'ambassade de Grèce, un hommage à Nikos Kazantzaki.

Etats-Unis d'Amérique

√ **Connecticut, Stamford**. Christos Galanopoulos, président de la section locale de la SIANK, organise du 13 au 25 juin un voyage d'étude en Chine. Parmi les thèmes abordés figure *Kazantzaki et la Chine*.

France

√ **Paris**, octobre : Zigmunt Blazynsky, comédien, membre d'honneur de la SIANK, fera des lectures d'extraits de : *Le Pauvre d'Assise*, *Les frères ennemis* et *Rapport au Gréco*.

Gabon

√ **Libreville**, Université Omar Bongo, 18 juillet : premier colloque de la SIANK sur *L'œuvre de Kazantzaki, sa pensée et ses liens avec l'Afrique*. Nous remercions Sylvère Mdombari, professeur, les enseignants et les étudiants pour cette excellente initiative. Rappelons qu'un premier événement sur Kazantzaki a eu lieu dans cette Université le 11 juillet dernier.

Géorgie

√ **Tbilissi**. Svetlana Berikashvili, présidente de la section locale de la SIANK, donne durant ce semestre universitaire des conférences et analyse avec ses étudiants le roman *Le Christ recrucifié*. Elle espère publier la traduction de ce livre en 2014.

Grèce

√ **Héraklion**, 25 janvier : les élèves du 5^e lycée d'Héraklion présenteront leurs travaux sous le titre *La Crète vue par Kazantzaki*. Responsable : Maria Hadziapostolou. Organisation : comité local de la section grecque de la SIANK.

√ **Athènes**, 17-23 février : hommage à Kazantzaki. Il comprend des expositions de manuscrits et d'objets personnels du grand Crétois, une adaptation théâtrale d'*Ascèse* et des lectures d'extraits d'œuvres sur la jeunesse. Il est organisé par la mairie de Penteli et les éditions Kazantzaki, en collaboration avec la SIANK.

√ **Athènes**, 13 mars : invité par le professeur Aristide Giapalis, Georges Stassinakis donnera une conférence à l'Institut de formation permanente de l'Etat-major inter-armes de la Grèce sur *La grécité de Nikos Kazantzaki*.

√ **Athènes**, 17 mai : la section grecque de la SIANK organise une table ronde sur *Nouvelles approches de l'œuvre de Nikos Kazantzaki*. Jusqu'à présent, ont déclaré leur participation: Thanassis Agathos, lecteur de littérature néohellénique, « *Le Christ recrucifié* » et le film « *Celui qui doit mourir* », *l'heureuse rencontre de Nikos Kazantzaki et de Jules Dassin* ; Athina Vouyouca, traductrice et écrivaine, *Ulysse et Zorba : du Surhomme à l'homme* ; Aristide Doulaveras, maître de conférences, *La vie matérielle dans « Alexis Zorba » de Nikos Kazantzaki* ; Nikos Mathioudakis, docteur en linguistique, *La carte linguistique de « L'Odyssee » de Nikos Kazantzaki* ; Ioanna Spiliopoulou, maître de conférences, *Au bourg de Mystra à travers le « Rapport au Gréco »*. Elle sera animée par Constance Tagopoulos, professeur d'Université.

Jordanie

√ **Amman**, 17 mars : conférence de Georges Stassinakis sur Kazantzaki à l'association des Dames grecques de Jordanie.

√ **Yarmouk, Université**, 18 mars : à l'initiative de Mme Louiza Marinaki, ambassadeur de Grèce, Georges Stassinakis présentera, dans le cadre de la Francophonie, *L'œuvre de Kazantzaki, sa pensée et ses liens avec la France et le monde arabe*.

Palestine

√ **Ramallah**, 19 mars : grâce à M. Julien Chiapone-Luchesi, directeur de l'Institut français, une première manifestation de

la SIANK aura lieu dans ce pays. Georges Stassinakis présentera *L'œuvre de Kazantzaki, sa pensée et ses liens avec la France et le monde arabe*.

√ **Ramallah**, 20 mars : conférence de Georges Stassinakis sur Kazantzaki à l'association des Dames grecques de Palestine.

Pérou

√ **Lima**, 20 janvier : conférence d'Elena Avramidou, membre du Comité de coordination, présidente de la section de Beijing de la SIANK, sur *Comment Nikos Kazantzaki a vu la Chine*.

Suède

√ **Stockholm**, 12 février : hommage au « centenaire » Gottfried Grünewald, traducteur en suédois de *L'Odyssee* et du *Rapport au Gréco*, membre d'honneur de la SIANK.

Suisse

√ **Genève**, 14 mai : la SIANK et l'Institut des cultures arabes et méditerranéennes - L'Olivier organisent une soirée lectures (en français, arabe, espagnol, grec et italien) avec accompagnement musical sur *Nikos Kazantzaki voyageur en Méditerranée*.

Ukraine

√ **Kiev, Université de Marioupol**. Le ministère ukrainien de l'éducation organise un concours national parmi les étudiants candidats au doctorat d'études néohelléniques. Une étudiante, sous la direction du professeur Andriy Savenko, président de la section ukrainienne de la SIANK, présentera un travail sur *La dernière tentation*.

PUBLICATIONS

* Les éditions Kazantzaki continuent leur excellent travail de réédition des œuvres de Nikos Kazantzaki. C'est ainsi qu'elles viennent de publier *L'aube luit*, Athènes, 2013. C'est le premier livre d'amour de Kazantzaki. Il a été écrit en 1906. Il est édité pour la première fois avec des commentaires et avec le texte original. Il comprend une introduction du professeur Gerassimos Zoras. Nikos Mathioudakis et Athanassios Karassimos sont les éditeurs.

* *Lettres de Nikos Kazantzaki à la famille Angelaki*, éditions du Musée Nikos Kazantzaki, Héraklion, 2013. Introduction de Katerina Angelaki-Rooke. Varvara Tsaka, directrice du Musée, est l'éditrice. Une importante contribution à l'étude de la correspondance de Nikos Kazantzaki.

* *Ascèse*, traduction du grec de Jacqueline Razgonnikoff, préface de Céline Dewas, éditions aux Forges de Vulcain, Paris, 2013. Une traduction et une présentation qui laissent à désirer.

ARTS

√ **Rethymnon**, 5-9 février : Manolis Seiradakis, lecteur de théâtre à l'Université de Crète, présentera, avec sa troupe « Antivaros », *Comédie, tragédie en un acte*. Le comité local de la section hellénique de la SIANK a apporté son soutien à cette représentation. Rappelons que cette pièce a été traduite en français par Athina Vouyouca et publiée dans *Le Regard crétois*. Elle a été jouée au Chili le 21 novembre 1998.

√ **Héraklion**, 13-27 janvier : exposition de 37 artistes crétois inspirés de l'œuvre de Nikos Kazantzaki. Elle a été déjà présentée avec succès par le comité de Rethymnon de la section grecque de la SIANK, animé par Ahileas Zimetakis, en octobre et novembre 2013.

MUSEE NIKOS KAZANTZAKI

Il est situé à Myrtia (Varvari) dans la maison paternelle de l'écrivain. Il a été fondé avec le soutien financier et moral du grand homme de théâtre Georges Anemoyannis. Il comprend des collections uniques et rares permettant de se documenter sur la vie et l'œuvre de Nikos Kazantzaki. Le Musée est

ouvert de mars à octobre, du lundi au dimanche, entre 09 :00 et 17 :00. Pour plus de renseignements merci de consulter le site www.kazantzakis-museum.gr

DONS A LA SECTION HELLENIQUE

Georges Stassinakis et Agathi Markati. Merci de votre geste généreux.

IN MEMORIAM

Nous avons appris avec tristesse le décès de quatre membres de la SIANK: Athanassios Konstantinou (Toronto), Ploutarhos Deliyannis (Melbourne), Con Castan (Brisbane) et Georges Stamatiou (Spetses). Nous présentons à leurs familles nos sincères condoléances.

© *SYNTHESIS, bulletin d'informations*

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, en version allemande (Mihalis Koukakis), anglaise (Peter Bien), chinoise (Elena Avramidou), espagnole (Margarita Larriera), française (Georges Stassinakis), grecque (Athina Vouyouca), italienne (Gilda Tentorio), japonaise (Fumiko Yanagida), portugaise (Marisa Donatiello) et russe (Alexander Prokopchuk). Dépôt légal du no 33, décembre 2013. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 euro, Fax : + 41 22 782 43 18. Courriel : siankcdc@gmail.com